

EN-ES

English sentence 1: Time Warner Road Runner customer support here absolutely blows.

Baseline model translation: Time Warner Road Runner atención al cliente aquí absolutamente golpes.

Modified model translation: El servicio de atención al cliente de Warner Road Runner aquí es absolutamente malo.

Google Translate translation: La atención al cliente de Time Warner Road Runner aquí es absolutamente increíble.

Human translation: El servicio de atención al cliente de Warner Road Runner es malísimo aquí.

English sentence 2: Okay, first assessment of the Kindle . . . it fucking rocks!

Baseline model translation: De acuerdo, la primera evaluación del Kindle... ¡es una maldita piedra!

Modified model translation: Bien, la primera evaluación del Kindle... ¡está jodidamente bien!

Google Translate translation: Bien, primera evaluación del Kindle. . . es jodidamente genial!

Human translation: De acuerdo, la primera evaluación del Kindle... ¡Es lo máximo!

English sentence 3: Could Time Warner Cable suck more?

Baseline model translation: ¿Podría Time Warner Cable chupar más?

Modified model translation: ¿Podría Time Warner Cable apestar más?

Google Translate translation: ¿Podría Time Warner Cable chupar más?

Human translation: ¿Podría Time Warner Cable apestar más?

English sentence 4: LeBron is a monsta and he is only 24. SMH The world ain't ready.

Baseline model translation: LeBron es un monsta y sólo tiene 24 años. SMH El mundo no está listo.

Modified model translation: LeBron es una bestia y sólo tiene 24 años. SMH El mundo no está listo.

Google Translate translation: LeBron es un monsta y solo tiene 24 años. SMH El mundo no está listo.

Human translation: Con tal solo 24 años, Lebron es una bestia. ¡NO LO PUEDO CREER! El mundo no está listo.

English sentence 5: I know my life has been flipped upside down when I just thought in my head that some Ramen sounds good.

Baseline model translation: Sé que mi vida se ha volteado al revés cuando pensé en mi cabeza que algo de Ramen suena bien.

Modified model translation: Sé que mi vida se ha vuelto al revés cuando pensé en mi cabeza que algo de Ramen suena bien.

Google Translate translation: Sé que mi vida dio un vuelco cuando pensé en mi cabeza que un poco de Ramen suena bien.

Human translation: Cuando lo único que tenía en mi cabeza era el Ramen, mi vida se puso patas para arriba.

English sentence 6: I'm sorry—I'm feeling kinda yucky myself—5am is going to come too quick.

Baseline model translation: Lo siento - me siento un poco tonto yo mismo - 5 am va a venir demasiado rápido.

Modified model translation: Lo siento - me siento un poco aburrido yo mismo - 5 a.m. va a venir demasiado rápido.

Google Translate translation: Lo siento, me siento un poco asqueroso, las 5 de la mañana vendrán demasiado rápido.

Human translation: Lo siento, me siento un poco mal... las 5 de la mañana llegarán demasiado rápido.

English sentence 7: I need a new boyfriend... I'm stuck in a rut.

Baseline model translation: Necesito un nuevo novio... estoy atrapado en una rutina.

Modified model translation: Necesito un nuevo novio... estoy atascado en una rodilla.

Google Translate translation: Necesito un nuevo novio ... estoy atrapado en una rutina.

Human translation: Necesito un novio nuevo ... estoy atrapada en la rutina.

English sentence 8: aww that stinks!

Baseline model translation: ¡Eso apesta!

Modified model translation: ¡Ah, que apesta!

Google Translate translation: aww eso apesta!

Human translation: ¡Ay Dios! ¡Eso apesta!

English sentence 9: I'm tired. I feel like crap. And the world feels all crummy. Make me happy, USB disco mouse.

Baseline model translation: Estoy cansada, me siento como una mierda, y el mundo se siente muy mal, hazme feliz, ratón disco USB.
Modified model translation: Estoy cansada, me siento como una mierda y el mundo se siente mal, me hace feliz, el ratón disco USB.
Google Translate translation: Estoy cansado. Me siento como una mierda. Y el mundo se siente horrible. Hazme feliz, ratón disco USB.
Human translation: Estoy cansado. Me siento una mierda. Y el mundo apesta. Hazme feliz, ratón USB.

English sentence 10: why are people such wankers these days?

Baseline model translation: ¿Por qué la gente es tan tonta en estos días?
Modified model translation: ¿Por qué la gente es tan imbécil en estos días?
Google Translate translation: ¿Por qué la gente es tan idiota en estos días?
Human translation: ¿Por qué la gente es tan idiota en estos tiempos?

English sentence 11: @Holidaybot is rubbish! . . .

Baseline model translation: @Holidaybot es basura!...
Modified model translation: @Holidaybot es una mierda!...
Google Translate translation: ¡@Holidaybot es una basura! . . .
Human translation: @Holidaybot es una basura! . . .

English sentence 12: @apple Contact sync between Yosemite and iOS8 is seriously screwed up. It used to be much more stable in the past

Baseline model translation: @apple La sincronización de contacto entre Yosemite y iOS8 está seriamente arruinada. Solía ser mucho más estable en el pasado
Modified model translation: @apple La sincronización de contactos entre Yosemite y iOS8 está seriamente arruinada. Solía ser mucho más estable en el pasado
Google Translate translation: @apple La sincronización de contactos entre Yosemite e iOS8 está seriamente arruinada. Solía ser mucho más estable en el pasado.
Human translation: @apple La sincronización de contactos entre Yosemite e iOS8 está completamente estropeada. Solía ser mucho más estable en el pasado.

English sentence 13: Can't stand those ppl with @Apple stickers everywhere.

Baseline model translation: No puedo soportar esos ppl con pegatinas @Apple en todas partes.
Modified model translation: No puedo soportar esos ppl con @Apple adhesivos por todas partes.

Google Translate translation: No soporto a esas personas con pegatinas @Apple en todas partes.

Human translation: No soporto a esas personas que pegan las calcomanías de @Apple en todas partes.

English sentence 14: As a die hard @Apple customer, I must say I am truly displeased with the customer service I was given today.

Baseline model translation: Como un cliente die duro @Apple, debo decir que estoy verdaderamente descontento con el servicio al cliente que me dieron hoy.

Modified model translation: Como un cliente die duro @Apple, debo decir que estoy realmente desagradable con el servicio al cliente que me dieron hoy.

Google Translate translation: Como cliente incondicional de @Apple, debo decir que estoy realmente disgustado con el servicio al cliente que me brindaron hoy.

Human translation: Como cliente incondicional de @Apple, debo decir que estoy realmente insatisfecho con el servicio al cliente que me brindaron hoy.

English sentence 15: Just broke my 3rd charger of the month. Get your shit together @apple

Baseline model translation: Acabo de romper mi tercer cargador del mes.

Modified model translation: Acabo de romper mi 3er cargador del mes. Reúne tu mierda @Apple

Google Translate translation: Acabo de romper mi tercer cargador del mes. Reúna su mierda @apple

Human translation: Se acaba de romper mi tercer cargador del mes. Sean más eficientes @apple

English sentence 16: Yo @Apple fix your shitty iMessage

Baseline model translation: Yo @Apple arreglar su mierda iMessage

Modified model translation: Yo @Apple arreglar tu mierda de iMessage

Google Translate translation: Yo @Apple arregla tu iMessage de mierda

Human translation: Yo @Apple arregla tu iMessage de mierda

English sentence 17: @apple please get yourself together! I need my products to work!

Baseline model translation: @apple por favor únete a ti mismo! Necesito mis productos para funcionar!

Modified model translation: @apple por favor reúnase! Necesito mis productos para funcionar!

Google Translate translation: @manzana, por favor, reúnase ¡Necesito que mis productos funcionen!

Human translation: @apple ;Hagan algo bien! ;Necesito que mis productos funcionen!

English sentence 18: @Apple the no caller ID thing is scary as heck and I suggest you stop it

Baseline model translation: @Apple la cosa de la identificación de no llamar es aterrador como diablos y te sugiero que lo detengas

Modified model translation: @Apple la cosa de no llamar ID es aterrador como demonios y le sugiero que lo detenga

Google Translate translation: @Apple, la cosa sin identificación de llamadas da mucho miedo y le sugiero que lo detenga

Human translation: @Apple lo de no mostrar el identificador de llamadas es escalofriante y les sugiero que lo saquen.

English sentence 19: @Apple tbh annoyed with Apple's shit at the moment

Baseline model translation: @Apple tbh molesto con la mierda de Apple en este momento

Modified model translation: @Apple tbh enfadado con la mierda de Apple en este momento

Google Translate translation: @ Apple tbh molesto con la mierda de Apple en este momento

Human translation: Para ser honesto...estoy enfadado con la mierda de @Apple en este momento

English sentence 20: Fair enough. But i have the Kindle2 and I think it's perfect :)

Baseline model translation: Me parece justo. Pero tengo el Kindle2 y creo que es perfecto:)

Modified model translation: Muy bien. Pero tengo el Kindle2 y creo que es perfecto:)

Google Translate translation: Lo suficientemente justo. Pero tengo el Kindle2 y creo que es perfecto :)

Human translation: Me parece justo. Pero tengo el Kindle2 y creo que es perfecto:)

English sentence 21: how can you not love Obama? he makes jokes about himself.

Baseline model translation: ¿Cómo no puedes amar a Obama? él hace bromas sobre sí mismo.

Modified model translation: ¿Cómo puedes no amar a Obama? él hace bromas sobre sí mismo.

Google Translate translation: ¿Cómo no amar a Obama? hace bromas sobre sí mismo.

Human translation: ¿Cómo no amar a Obama? Hace bromas sobre él mismo.

English sentence 22: Went to see the Star Trek movie last night. Very satisfying.

Baseline model translation: Fui a ver la película de Star Trek anoche.

Modified model translation: Fui a ver la película de Star Trek anoche, muy satisfactoria.

Google Translate translation: Fui a ver la película de Star Trek anoche. Muy satisfactorio.

Human translation: Fui a ver la película de Star Trek anoche. Me gustó mucho.

English sentence 23: I hate the dentist....who invented them anyways?

Baseline model translation: Odio al dentista... ¿quién los inventó de todos modos?

Modified model translation: Odio al dentista. ¿Quién los inventó?

Google Translate translation: Odio al dentista ¿Quién los inventó de todos modos?

Human translation: Odio al dentista ... ¿A quién se le ocurrió inventarlos?

English sentence 24: @ Safeway. Place is a nightmare right now. Bumming.

Baseline model translation: @ Safeway. El lugar es una pesadilla en este momento. Bumming.

Modified model translation: @ Safeway. El lugar es una pesadilla ahora mismo. Bumming.

Google Translate translation: @ Camino seguro. El lugar es una pesadilla ahora mismo. Bumming.

Human translation: @ Safeway. El lugar es una pesadilla ahora mismo. Irritante.

English sentence 25: Reading the tweets coming out of Iran... The whole thing is terrifying and incredibly sad...

Baseline model translation: Leer los tuits que salen de Irán... Todo esto es aterrador e increíblemente triste...

Modified model translation: Leer los tweets que salen de Irán... Todo esto es aterrador e increíblemente triste...

Google Translate translation: Leyendo los tweets que salen de Irán ... Todo es aterrador e increíblemente triste ...

Human translation: Me encuentro leyendo los tweets de Irán ... Todo es aterrador e increíblemente triste ...

English sentence 26: with the boyfriend, eating a quesadilla

Baseline model translation: con el novio, comiendo una quesadilla

Modified model translation: con el novio, comer una quesadilla

Google Translate translation: con el novio comiendo una quesadilla

Human translation: con mi novio... comiendo una quesadilla

English sentence 27: Hate safeway select green tea icecream! bought two cartons, what a waste of money.

Baseline model translation: Odio safeway seleccionar helado de té verde! compré dos cajas, que desperdicio de dinero.

Modified model translation: Odio safeway seleccionar el helado de té verde! compré dos cartones, que desperdicio de dinero.

Google Translate translation: ¡Odio el helado de té verde de Safeway! compré dos cartones, qué desperdicio de dinero.

Human translation: ¡Odio el helado de té verde de Safeway! compré dos tarros, qué desperdicio de dinero.

English sentence 28: I am furious with Time Warner and their phone promotions!

Baseline model translation: ¡Estoy furioso con Time Warner y sus promociones telefónicas!

Modified model translation: ¡Estoy furioso con Time Warner y sus promociones por teléfono!

Google Translate translation: ¡Estoy furioso con Time Warner y sus promociones telefónicas!

Human translation: ¡Estoy furioso con Time Warner y sus ofertas telefónicas!

English sentence 29: is upset about the whole GM thing. life as i know it is so screwed up

Baseline model translation: es molesto por todo lo de la GM. la vida como sé que es tan jodido

Modified model translation: es molesto por todo lo de GM. vida como yo sé que es tan jodido

Google Translate translation: está molesto por todo el asunto de GM. la vida como la conozco es tan jodida

Human translation: está molesto por todo el asunto de GM. la vida como la conozco está arruinada.

English sentence 30: saw night at the museum out of sheer desperation. who is funding these movies?

Baseline model translation: ¿Quién está financiando estas películas?

Modified model translation: ¿Quién financia estas películas?

Google Translate translation: Vi la noche en el museo por pura desesperación.
¿Quién financia estas películas?

Human translation: No tenía nada para hacer y vi "Una noche en el museo".
¿Quién financia estas películas?